CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María de Alcáçova (Montemor-o-Velho, Coímbra)
MUNICIPIO: Montemor-o-Velho
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3676; EMP 445
N. INV: Iglesia de Santa María de Alcáçova (Montemor-o-Velho, Coímbra)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 37 x 86
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 36,5 x 83,5
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 2,6
H. MIN. LETRA: 1,2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
MARTINUS · GONTINA · IACENT · SIMUL· HIC · VIR · ET UXOR · / CUM · KARIS · NATIS · DICTIS · IUSTAQUE · MARIA ! / QUOS · HIC · CONIUNXIT · FERNANDUS · NATUS · EORUM · / · ELBORA · QUEM · TENUIT [Sic] · PATREM · PRO · Q(u)IS · DATUR · ALMA · / · HOSTIA · COTIDIE · IUSTE · FELICIS · IN ARA · / · CERNENTES · LAPIDEM · DICANT · DEUS · HIIS · MISERERE · / · NOSCENTES · VERE · QUOD · VENIENT · AD IDEM · / VI · KaLendaS · IUNII · OBIIT · MARIA · MARTINI · SOROR · FERNANDI · M(artini) · Era · Mª · CCCª · IIIIª / VI · IDus · MARCH · OBIIT · MARTINus · PeLAGII · PATER · FERNAnDI · M(artini) · Era · Mª · CCCª · VIIIª · / VIII · KaLendaS · NOVe(m)BRis · Obiit · IusTA · MARTINI · SORORum · FERNANDI · MAR(tini) · Era · Mª · CCCª · NONA · / XVII · KaLendaS · IULII · OBIIT · GONTINA · PETRI · MATER · FER(nandi) · MARTINI · Era · Mª · CCCª · XIXª · / HORUm · OSSA · TRAN(s)LATA · FUERUNT ·

VIIº · IDUS · SEPTENBRIS · ERA · MILLESIMA · TRESCENTESIMA [Sic] · XXXVII · QUORUM · AnImE · REQUIESCANT · In · PACE · AME(n) ·

Texto dado por EMP 445.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripción conmemorativa del traslado de los restos mortales de Martim Pais (fallecido el 10 de marzo de 1270), su mujer Gontinha Peres (fallecida el 15 de junio de 1281) y sus hijas Maria Martins (fallecida el 27 de mayo de 1266) y Justa Martins (fallecida el 25 de octubre de 1271) (EMP 445).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 445
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción presenta una paginación que permite reconocer, con toda seguridad, dos fases (EMP 445):

- La inscripción original a penas presentaba 7 líneas, en las que se observa el mismo alfabeto, un módulo de caracteres levemente menor que en las restantes líneas y, sobre todo, un formulario diferente y todas líneas rematadas con pequeños elementos esculpidos. Así, en la primera y en la séptima línea, se observan dos curiosos dragones, que no pueden dejar de recordar a los pequeños apuntes gráficos que los copistas y escribas incluían en sus manuscritos. En otras líneas son visibles motivos en forma de espiral (1.2 y 1.5) o temas florales (en el medio y al final de 1.3 y en el fin de 1.6).

- La segunda parte del epitafio, que transcurre entre las líneas 8 y 11, presenta características homogéneas: letras con el mismo perfil y un módulo levemente menor que en la primera parte, una paginación más comprimida, el mismo formulario, estando reservada cada línea para un óbito, y, dentro de este espacio, se respeta un mismo orden de presentación de los elementos referentes al fallecido. La última línea presenta un módulo muy inferior al resto, por la falta de espacio disponible.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1299, siglo XIII.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa María de Alcáçova (Montemor-o-Velho, Coimbra). La lápida se encuentra colocada en la cara interna de la pared norte, aunque Augusto Santos Conceição, Vergílio Correia y A. Nogueira Gonçalves afirman que fue descolocada del exterior del templo, en las proximidades de la torre, donde se contraba junto a dos sarcófagos y dos urnas menores (EMP 445).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

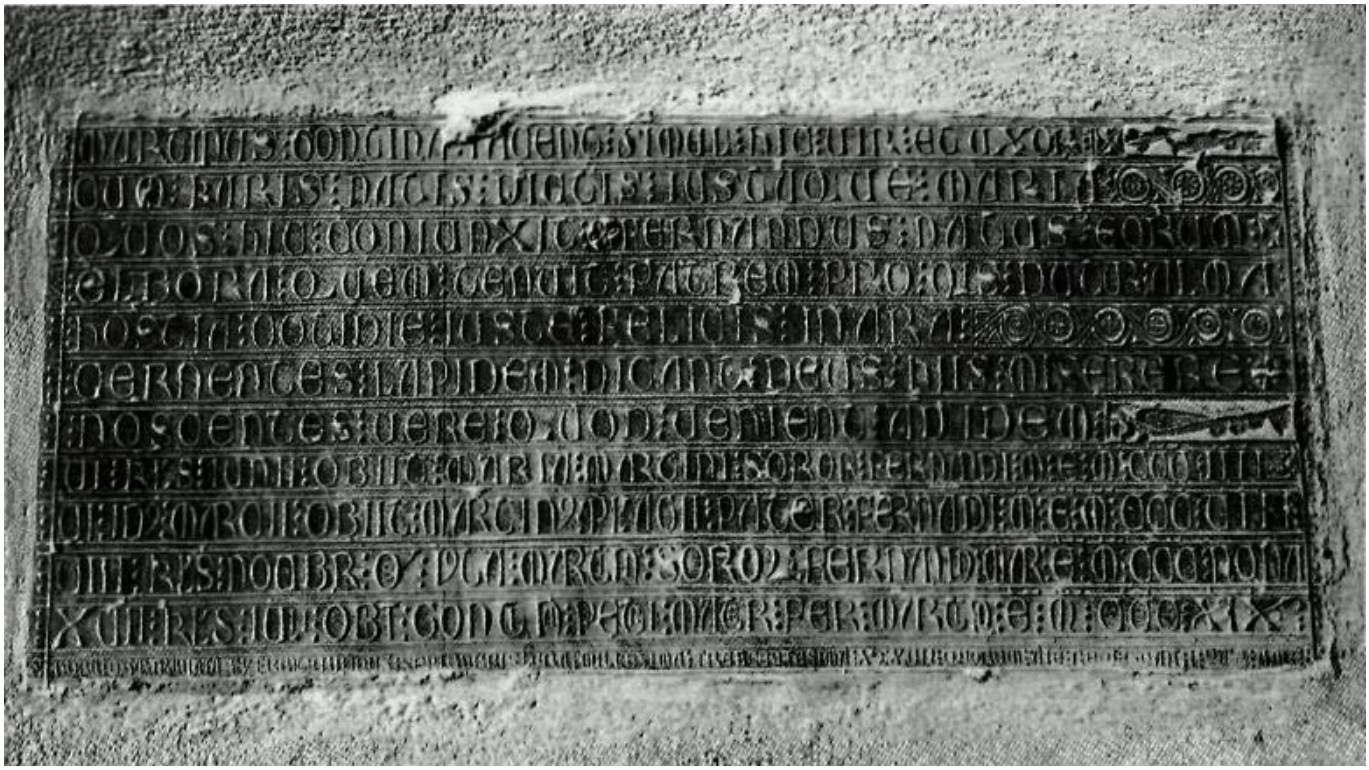
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3676; EMP 445; Martins, Mário (1969) Introdução Histórica à Vivência do Tempo e da Morte, vol. II, Braga, p. 117. Correia, Vergílio - Gonçalves, António Nogueira (1952) Inventário Artístico de Portugal, vol. IV, Distrito de Coimbra, Lisboa, p. 133. Conceiçao, Augusto Santos (1944) Augusto Santos - Terras de Montemor-o-Velho, Coimbra, pp. 92-93. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra 1873-1877, Coimbra, pp. 575-576. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, p. 126. Ribeiro, João Pedro (1810a) "Dissertação I. Sobre a Época da Conquista de Coimbra no Reinado de D. Fernando I, de Leão", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. I, Lisboa, p. 363.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



445

DSC 0422